# Bulletin Municipal d'ORTAFFA

actualités de la commune d'Ortaffa

mairie-ortaffa.fr



### Sommaire

- Compostage
- Urbanisme
- Lions Club et CCAS
- Accueil de loisirs
- Rentrée scolaire
- Cantine
- NAP
- Atelier théâtre enfant/ado
- CAUE 66
- Voisins vigilants
- ASVP Recrutement
- Fête d'Ortaffa
- Bibliothèque
- Carte d'identité
- Théâtre de l'Olibède
- Camirando
- Club Amitiés Loisirs
- Les Pro d'Ortaffa
- Anciens combattants
- Que es aixo?



ATELIER THÉÂTRE

Nouveau pour les enfants et ados



COMMÉMORATION de l'appel du 18 juin 1940

LIONS CLUB
Remise de chèques à des associations



COMPOSTAGE Symbole du développement durable



# Le compostage

#### Symbole du développement durable

La réduction des déchets constitue un axe essentiel du développement durable.

Il s'agit de satisfaire nos besoins, tout en adoptant un regard nouveau sur ce que nous jetons.

Mais, nous devons aussi prendre conscience que, moins de déchets nous mettrons dans le container à ordures ménagères, moins nos taxes, liées au traitement de ces déchets, augmenteront.

En 2010, le Sydetom 66 s'est engagé dans l'élaboration d'un programme local de prévention des déchets, en signant un partenariat avec l'ADEME (Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie). Cette démarche, qui s'inscrit dans la mise en œuvre du Grenelle de l'Environnement, a pour objectif la réduction de la quantité et de la nocivité des déchets produits par les ménages et les professionnels des Pyrénées Orientales et en conséquence, la diminution de la masse des déchets à prendre en charge par les collectivités. Réduire les déchets, c'est mener des actions visant à éviter, réduire voire retarder l'apparition du déchet. Elles s'articulent autour de six thématiques qui sont :

#### La sensibilisation du public

Les actions éco-exemplaires des collectivités (Ortaffa l'a signé le 6 Mai 2015)

Les actions emblématiques nationales (compostage, stop pub, suppression des sacs de caisse, ...)

Les actions d'évitement de la production de déchets (achats éco-responsables, réparations, réemploi, ...)

Les actions de prévention quantitative des déchets des entreprises

Les actions de prévention qualitative visant à réduire la nocivité des déchets

Le compostage est l'action emblématique du programme de prévention. L'objectif est de réduire les déchets de 50kg par habitant et par an.

Chaque année, un habitant des Pyrénées Orientales produit, en moyenne, 400 kg de déchets ménagers. La croissance démographique, l'évolution des modes de vie et des habitudes alimentaires, ont une incidence forte sur l'augmentation de nos déchets.

Avec une production de 50kg par an et par habitant de matière organique, le développement du compostage domestique s'inscrit pleinement dans le programme local de prévention des déchets voulu par le Sydetom, et participera à la maîtrise de nos taxes sur le traitement de nos déchets.



#### Comment m'équiper d'un composteur?

J'ai la possibilité de me doter d'un composteur fabriqué par l'ESAT Micocouliers de Sorède.

Il me suffit de contacter le maître composteur de la Communauté de Communes des Albères et de la Côte Vermeille.

Prix du composteur : 5€ (paiement par chèque)

06.33.56.75.61

#### Comment faire si je n'arrive pas à faire du compost ?

Le partenariat entre la Communauté de Communes Albères et Côte Vermeille et le SYDETOM permet aux foyers équipés d'un composteur individuel, de bénéficier d'un suivi personnalisé. Effectivement, le SYDETOM s'engage à se déplacer afin de résoudre le moindre problème de votre système de compostage.

Pour cela, vous devez contacter ce syndicat pour prendre rendez-vous afin de fixer le jour de l'intervention des maîtres composteurs :

#### SYDETOM 66

3 Boulevard de Clairfont – BP 50029 – Bât 1 - 66351 Toulouges CEDEX 9

N° Vert: 0 800 33 24 38

#### Elections régionales

Exceptionnellement, en 2015, et afin de permettre au plus grand nombre de citoyens d'être inscrits sur les listes électorales et ainsi de **pouvoir participer aux élections régionales organisées en décembre 2015**, les demandes d'inscriptions déposées entre le 1er janvier et le 30 septembre 2015 seront prises en considération dès l'année 2015 et permettront de voter dès le 1er décembre. Les demandes d'inscriptions déposées entre le 1er octobre et le 31 décembre 2015 ne permettront en revanche de voter qu'à compter du 1er mars 2016.

### Future urbanisation de deux zones

Les Escoumelles et les Olivardes

Pour mémoire notre Plan Local d'Urbanisme (PLU), dont l'élaboration a été engagée le 10 décembre 2011, a été arrêté le 25 février 2014.

Le 30 juin 2015, le tribunal administratif de Perpignan a nommé comme commissaire enquêteur Mr Michel Planes, de Bages, qui devrait commencer l'enquête en principe après la mi-septembre. Cette enquête durera un mois pendant lequel le dossier sera à la disposition du public, en mairie, pour consultation et avis. Ensuite Mr Planes aura un mois pour nous remettre ses conclusions. Alors le Conseil Municipal devra délibérer pour les approuver, et ce n'est qu'au terme de deux mois de recours des tiers que le PLU deviendra applicable.

L'objet de cette enquête est d'approuver le document d'urbanisme élaboré par la commune et qui a été modifié par le Schéma de Cohérence Territoriale Littoral Sud (SCOT LS).

En effet, la municipalité souhaitait ouvrir à l'urbanisation deux zones : les Escoumelles (entre l'actuel lotissement les Terrasses du Canigou et la route de Brouilla) et les Olivardes (au nord de la voie ferrée, à la sortie du village en direction de Bages).

Malgré un recours gracieux de la Commune pour maintenir ces deux zones, le SCOT LS a bloqué la zone des Olivardes, arguant qu' Ortaffa dépasserait le 1% de développement démographique annuel moyen prévu sur quinze ans sur son territoire. Suite à notre recours, le SCOT va engager une révision de ses statuts, mais en attendant, seule la zone des Escoumelles, future Zone d'Activité Concertée (ZAC), a été autorisée afin de nous permettre de maintenir nos structures scolaires actuelles.

La Commune a engagé la création de cette ZAC afin de garder la maîtrise du projet d'aménagement de la zone concernée, du développement urbain, et de l'intégration du projet dans l'environnement de notre village.

Le choix de l'aménageur est effectué via une procédure Marché Public, encore en cours au moment où nous écrivons cet article.

# **Lions Club Saint Cyprien Doyen**

Remise de chèques à des associations

Le 18 juin, la municipalité de notre village recevait les responsables du Lions Club de Saint Cyprien pour la remise de chèques annuelle.

Au cours de nombreuses manifestations organisées, des fonds sont récoltés afin d'aider de nombreuses associations. Notre village, partenaire des Lions depuis de plusieurs années, se devait d'accueillir cette manifestation, du fait que le président en exercice était Jean Louis LACREU, natif et résidant d'Ortaffa.

Après les mots de bienvenue de Raymond PLA, Jacky MAL-LEA expliquait le partenariat de notre commune, rappelant quelques actions du Club de Saint Cyprien. Il en profitait pour remercier les responsables pour les actions proposées lors des fêtes de Noël, en direction de certaines familles.



Jean Louis LACREU procéda à la remise de chèques à plusieurs associations, société de sauvetage en mer, association des droits de l'enfance, bibliothèque sonore, ligue contre le cancer, association de réinsertion de personnes en situation de handicap etc...Ensuite ce fut le tour de 5 communes de recevoir un chèque en direction des CCAS.

Pendant la remise des chèques, chacun a pu mesurer tout le travail de ces volontaires, qui inlassablement tout au long de l'année, n'ont qu'un slogan : Nous servons.

Ce moment sérieux et convivial, prit fin autour du pot de l'amitié offert par la municipalité.

# **Accueil de loisirs**

Vacances d'été

La fréquentation des enfants d'Ortaffa à l'accueil de loisirs, durant ces 2 mois d'été, est toujours en hausse.

Il faut reconnaître que les activités et séjours proposés sont préparés, en amont, par des animatrices et animateurs, impliqués pour une parfaite organisation.

Un séjour à Malibert, pour les 6-8 ans, et à Castel Fizel, pour les 9-11 ans, ont ravi de nombreux ortaffanencs: randonnées, piscine, canyoning, olympiades, inoubliable boum ...



On remarque également une augmentation de la fréquentation au PIJ, où de multiples activités ont été appréciées : ski nautique, kayak, équitation, aqualand, zoo de Barcelone, plusieurs séjours, rugby avec les dragons catalans...

Mais comme toutes les bonnes choses ont une fin, nos écoliers vont retrouver cartables et cahiers. Reste à leur souhaiter une bonne rentrée.

# Rentrée des classes

La rentrée des classes aura lieu le Mardi 1er Septembre

#### A l'école maternelle

Mme Dou et Mme Michaut, accompagnées de leurs ATSEM, Annie et Sylvie, accueilleront :

- 15 élèves en Petite Section,
- 20 élèves en Moyenne Section,
- 11 élèves en Grande Section.

#### A l'école élémentaire

La répartition des classes sera la suivante:

Mlle Asoni: 17 CP

 Mme Gabiron :
 16 CE1 + 7 CE2

 M. Alberti :
 7 CE2 + 17 CM1

 M. Pelissier :
 6 CM1 + 17 CM2

Rappel des horaires		École maternelle	École élémentaire
Matin	Ouverture du portail Entrée en classe Sortie	8h35 8h45 11h45	8h40 8h50 11h50
Après-midi	Ouverture du portail Entrée en classe Sortie Nouvelles Activités Périscolaires* * Le lundi, mardi et jeudi	13h35 13h45 16h00 16h00 à 17h00	13h40 13h50 16h05 16h05 à 17h05

#### Cantine

Le conseil municipal a délibéré en séance du 08 juillet dernier, l'augmentation des tarifs cantine à compter du 1er janvier 2016. A savoir pour le forfait au mois 45 euros et pour le ticket à l'unité 3.5 euros. Il s'agit en fait d'un ajustement des prix par rapport au coût du repas facturé par l'Udsis à la commune de 3.50 euros.

Nous rappelons que les commandes des repas sont envoyées 15 jours à l'avance à la cantine centrale. En conséquence, l'inscription de votre enfant doit nous parvenir au plus tard 16 jours à l'avance. Votre enfant ne sera inscrit définitivement en cantine qu'après avoir effectué le paiement des repas.

# Nouvelles activités périscolaires

Rentrée 2015

Les NAP se dérouleront les lundis, mardis et jeudis après la classe.

Le vendredi, il n'y aura pas de NAP et l'accueil périscolaire débutera dès la fin de classe.

Pas de changement le mercredi, les familles pourront récupérer leurs enfants à l'issue de la fin des cours. Une garderie est mise en place jusqu' à 12h30.

Les enfants, inscrits à l'accueil de loisirs, seront pris en charge par les animatrices dès 11h45/11h50 et prendront la navette en direction de Bages pour une demi-journée avec repas.

Les temps de NAP ne sont pas obligatoires, et, comme l'année dernière, ces nouvelles activités périscolaires seront gratuites.

Sont payantes, les traditionnelles activités périscolaires.

L'accueil périscolaire est ouvert tous les matins dès 7h30 et le soir jusqu'à 18h30.

Stéphanie COMBES, directrice de l'accueil périscolaire est à votre disposition pour tout renseignement au 06 71 70 40 46

### Atelier théâtre enfants & ados

Nouveau sur Ortaffa

Pour la rentrée de septembre 2015, un atelier théâtre enfants- ados va ouvrir ses portes.

Selon les candidatures deux classes peuvent être créées:

atelier 9-11 ans et 12 ans et plus.

Les horaires et jours ne sont pas encore définis, mais il est question d'au moins un cours le lundi.

Le professeur est Patrick Levasseur acteur, auteur et metteur en scène de théâtre.

Il travaille avec le théâtre du réflexe et la Cie UnNoirUneBlanche. Il a fait des tournées avec Jacques Fabbri, Patrick Préjean ou encore Michel Le Royer.



Un des objectifs de ce cours est aussi de travailler en partenariat avec la Mairie sur le patrimoine et l'histoire du village.

Pour tous renseignements: 06.72.44.10.32



#### CAUE66



Le Conseil d'Architecture d'Urbanisme et d'Environnement des Pyrénées-Orientales (CAUE66) a pour mission la promotion de la qualité architecturale, urbaine, paysagère et environnementale.

Vous êtes un particulier et vous avez un projet de restauration, réhabilitation, rénovation, extension, construction neuve sur ORTAFFA, le CAUE66 vous propose des conseils gratuits pour élaborer votre projet.

#### **Contact CAUE66**

pour prise de rdv

Tel: 04.68.34.12.37

Site: http://www.caue-lr.fr/caue-des-pyrenees-orientales

# Participation citoyenne

#### Une véritable chaîne de vigilance

Le dispositif « participation citoyenne » est contractualisé par la signature d'un protocole tripartite entre la préfecture, la brigade de gendarmerie et la commune.

Il consiste à sensibiliser la population en matière de veille et de prévention de proximité, en l'associant à la protection de son propre environnement.

Véritable chaîne de vigilance, il s'appuie sur la solidarité des résidents et sur un réseau de «référents» qui assurent le relais entre les habitants de la commune et les forces de l'ordre.

#### Les principales étapes :

- 2 juillet 2014 le Conseil Municipal décide de l'adhésion au dispositif «participation citoyenne».
- 9 février 2015 le protocole «participation citoyenne» est signé par la Préfète des Pyrénées Orientales, le Colonel commandant le groupement de gendarmerie départementale des Pyrénées Orientales et le Maire d'Ortaffa.
- 23 avril 2015 réunion publique d'information : présentation du dispositif par la gendarmerie
- 24 avril au 21 juin constitution du groupe des référents photos ci-dessous.
- 22 juin 2015 réunion des référents par la mairie en présence des représentants de gendarmerie

Pour l'information de tous les habitants, une plaquette est distribuée dans les boites à lettres. Sont indiqués notamment les noms, coordonnées téléphoniques et secteurs des référents.

Un autocollant est également distribué pour chaque habitation.

Cet autocollant est destiné à être apposé sur la boite à lettres, la porte ou le portail des habitations.

Enfin des panneaux ont été placés aux entrées du village pour informer toute personne entrant sur le territoire de la présence du dispositif.

#### Groupe des référents



















AMOROS JEAN-MARC

BALLANEDA XAVIER

DAVID RÉMY

DESSE HENRI

DUMOLARD JACQUES

FABRE GILLES

JEANBLANC CLAUDE

KAUFFMANN ALAIN

LACREU JEAN-LOUIS



LAFONT GUY



LOUGARRE XAVIER



REY ALBAN



REYNARD VINCENT



SUNER JENNIFER



TISSANDIER GAËL





VERRECHIA JÉRÔME

PARAIRE YVAN

SALONI CLAUDE

#### **ASVP**

La recrudescence des actes de vandalisme et d'incivilité depuis quelques années sur Ortaffa, a contraint la commune à recruter à compter de septembre 2015 un agent de surveillance des voies publiques.

Cet agent assurera, en partenariat étroit avec la gendarmerie d'Elne et sous l'autorité du Maire, la sécurité des biens et des personnes de la Commune d'Ortaffa.

Recruté à plein temps, l'agent sera en permanence sur le terrain à la rencontre des commerçants et des habitants, pour assurer une surveillance des bâtiments et lieux publics mais aussi aider les référents sureté dans leur fonction dans le cadre du protocole Participation Citoyenne. Véritable trait d'union entre la Commune et les administrés, ses fonctions premières seront d'assurer la sécurité, la tranquillité et le respect des lois pour rétablir la sérénité d'un village à la campagne, à laquelle aspire Ortaffa depuis toujours.



#### **SAMEDI 12 ET DIMANCHE 13 SEPTEMBRE 2015**



#### **PROGRAMME**

#### **SAMEDI**

19h30 - Repas commun dans la cour de l'école élémentaire
21h30 - Soirée dansante animée par le groupe « Dance Sing »

#### **DIMANCHE**

9h30 - Messe célébrée par l'abbé Roquefort accompagnée par TUTTI CANTI
 10h45 - Concert de la chorale TUTTI CANTI à l'église Sainte Eugénie
 17h00 - Ballada de sardanes avec la COBLA NOVA GERMANO sous le clocher

# Bibliothèque – Médiathèque

En cours d'insertion dans le réseau des Médiathèques

Depuis l'adhésion d'Ortaffa à la communauté de communes Albères-Côte Vermeille, notre bibliothèque municipale est en cours d'insertion dans le réseau des Médiathèques.

Le dernier point de blocage, l'installation d'une ligne internet pour connecter l'ordinateur de la bibliothèque au serveur du Conseil Général, devrait disparaître prochainement.

Il a été convenu, lors d'une récente réunion avec les instances concernées de la CCA, que le tarif communautaire serait appliqué à partir du 1er octobre.

Nous passerons donc d'une adhésion familiale à 15€ à une adhésion individuelle à 6€ applicable aux adultes (+18 ans), les enfants bénéficiant de la gratuité.

En contrepartie, les adhérents auront accès aux livres, CD, DVD, revues, disponibles dans toutes les médiathèques de la CCA. Les ouvrages pourront être empruntés, directement dans les médiathèques du réseau ou commandés par internet (de son domicile ou à la bibliothèque) et récupérés à Ortaffa.

#### Pour plus d'informations : http://www.cc-alberes-cote-vermeille.fr/Mediatheques

Le système sera opérationnel dès que nous serons connectés et une information plus détaillée sera alors diffusée dans le village.

En attendant, le mode de fonctionnement et les jours et heures d'ouvertures sont inchangés : mercredi et vendredi de 15H00 à 18H30.

#### Carte d'identité

A compter du 1er janvier 2014, la durée de validité de la carte nationale d'identité passe de 10 à 15 ans pour les personnes majeures (plus de 18 ans).

L'allongement de 5 ans pour les cartes d'identité concerne :

- les nouvelles cartes d'identité sécurisées (cartes plastifiées) délivrées à partir du 1er janvier 2014 à des personnes majeures
- les cartes d'identité sécurisées délivrées (cartes plastifiées) entre le 2 janvier 2004 et le 31 décembre 2013 à des personnes majeures

### Théâtre de l'Olibède

La saison se poursuit

Après la première de son spectacle le 30 mai, applaudie par un nombreux public et saluée par un article élogieux de l'Indépendant, la troupe du théâtre de l'Olibède s'est produite à Saint Cyprien le 5 juin et à Saint Jean Lasseille le 12 juin permettant ainsi à de nouveaux spectateurs de découvrir le résultat de deux années de travail.

Les répétitions reprennent début septembre car **de nouvelles représentations sont prévues**, notamment :

- le 18 septembre à Sorède
- le 21 septembre à Montesquieu des Albères
- le 21 novembre à Canohès
- le 28 novembre à Montescot
- le 18 décembre à Elne

D'autres dates dans les communes alentour sont en cours de discussion.



Pour plus d'informations consultez notre site : http://theatredelolibede.free.fr

## **Cami Rando**

Compte rendu d'activités et projets



La saison 2014/2015 a été bien remplie. Cami Rando a proposé des randonnées 3 fois par semaine, une sortie de 2 jours en Montagne Noire et une sortie de 4 jours en Lozère.

La saison s'est terminée, le 30 juin 2015, à Notre Dame de Consolation, autour du traditionnel repas de fin de saison qui a réuni, cette année, 106 personnes.

Ce jour là, nous avons accueilli nos amis randonneurs de Digne d'Avall et leur avons fait découvrir Collioure et ses environs.

Cami Rando reprendra son activité le vendredi 4 septembre 2015, en proposant une randonnée pour tous, avec grillade, à midi. L'assemblée générale aura lieu le jeudi 1er octobre 2015.

Les adhésions à Cami Rando, pour la saison 2015/2016, sont ouvertes depuis début septembre 2015.

Comme d'habitude, les animateurs ont profité des 2 mois de vacances pour effectuer quelques reconnaissances afin que soient proposées des randonnées avec un maximum de sécurité.

Notre site: http://camirando.blogspot.com/

A bientôt sur les sentiers

### **Club Amitiés Loisirs**

Des animations préparées avec soin

Le Club reprendra ses activités le jeudi 24 septembre 2015.

Des animations préparées avec le plus grand soin, afin de ravir au mieux ses adhérents et participants vous attendent :

- Loto avec des nouveaux lots et des surprises
- Goûter gourmand
- Repas
- Sorties et visites
- Après midi récréative

N'hésitez pas à venir nous rejoindre, ambiance chaleureuse et conviviale assurée.

La présidente, Blanche LLONG

### Les Pro d'Ortaffa

Paella géante et mini guide

#### Manifestation du 21 juin

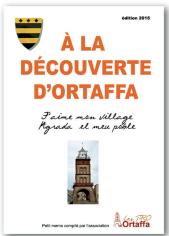
Notre association, dont l'objectif est de promouvoir la défense du commerce de proximité et de l'artisanat, a soufflé en juillet sa première bougie sur une grande réussite.

En effet, un grand nombre d'Ortaffanenc(que)s ont participé le 20 juin au quiz parcours découverte de notre village et à l'excellente paëlla géante, préparée par des membres des PRO.

À ce propos, nous remercions Monsieur Le Maire qui nous a permis de réaliser cette soirée sur la belle place du Clocher avec tout le matériel et la sécurité nécessaires au bon déroulement de celle-ci, les personnes du village qui ont participé de près ou de loin à l'organisation de cette manifestation, ainsi que les musiciens de l'orchestre « Souviens toi l'été dernier » venus animer gracieusement la soirée.



De plus, surpris par l'engouement qu'a suscité notre proposition, nous présentons nos excuses à tous ceux qui ont voulu s'inscrire pour la paëlla et à qui nous avons malheureusement dû refuser, faute de tables et de chaises en nombre suffisant.



#### Mini guide « A la Découverte d'Ortaffa »

Vous avez été nombreux a répondre à l'Avis de Recherche lancé par notre Association « Les PRO d'Ortaffa », et nous apporter spontanément tous vos trésors rangés dans les tiroirs ou au grenier (vieilles cartes postales – anciennes photos de classe – documents originaux - contes et légendes, et anecdotes ou histoires drôles et savoureuses (à la Pagnol) transmises de génération en génération dans les familles de notre village.

Il est utile de rappeler, que lorsque l'un de nos anciens disparaît, c'est un peu comme si une bibliothèque de souvenirs s'évaporait, c'est pourquoi il est très important de collecter le maximum d'informations et de documents afin d'entretenir et de cultiver la mémoire collective de notre commune, ainsi que celle des différentes familles d'Ortaffa, qui, souvent sont encore représentées par les descendants de celles-ci.

La réalisation de ce mini guide « A la Découverte d'Ortaffa » étant en quelque sorte la première pierre d'un projet encore plus ambitieux : Editer dans les deux ans qui viennent, un vrai Guide relié comportant l'histoire ancienne de notre village depuis sa création, son évolution au fil des siècles, le 19ème et le 20ème siècle, ainsi qu'un chapitre très important sur l'Ortaffa d'aujourd'hui et sur ses projets et perspectives d'avenir.

Les documents que vous pourrez nous confier seront rapidement scannés par nos soins, pour constituer le fond documentaire et iconographique lequel servira à illustrer notre guide.

Leur reproduction dans ces pages ne pouvant être effectué qu'après accord des détenteurs de ces documents, puis seront restitués à leur propriétaire.

Dès le mois de Septembre un nouveau tirage enrichi du Guide « A la découverte d'Ortaffa » sera édité et mis en vente pour la modique somme d'un euro chez vos commerçants de proximité, ainsi que dans la plupart des chambres d'hôtes d'Ortaffa.

On compte sur vous pour permettre la réalisation d'un ouvrage passionnant sur notre commune.

Pour l'année 2015-2016, nous invitons tous les commerçants et artisans d'Ortaffa qui le souhaitent à rejoindre notre association. Pour tout renseignement, vous pouvez vous rendre chez les commerçants cités ci-dessus, ou contacter l'association par mail à : lesprodortaffa@gmail.com

Merci à tous et à bientôt!

LES PRO D'ORTAFFA

### Association des anciens combattants

PRISONNIERS DE GUERRE - COMBATTANTS ALGERIE - TUNISIE - MAROC - T. O. E - MISSIONS EXTERIEURES VICTIMES DE GUERRES - Comité du Souvenir Français d'Ortaffa - Croix-Rouge Française

#### Hommage des élèves de l'école élémentaire aux anciens combattants et victimes de guerre

Les cérémonies du Souvenir, de la Mémoire et de la Paix, qui ont eu lieu, à l'occasion de la journée nationale des Combattants d'Indochine et de l'Appel du 18 juin 1940, se sont déroulées, en présence de 32 participants, avec des Sections du Secteur Bas-Tech Réart, AC. PG. CATM de Bages, Villeneuve de la Raho, Ortaffa, du comité du Souvenir Français, des drapeaux et de l'ensemble des 88 élèves de l'école élémentaire, accompagnés par M.-J. ASONI, directrice et des professeurs des écoles, F. GABIRON, M. ALBERTI et C. PELLISSIER.





La messe du Souvenir, de la Mémoire et de la Paix, a été célébrée à l'intention de tous les morts pour la France et des victimes de guerre de tous les conflits, par l'Abbé René ROQUEFORT, membre du comité du Souvenir Français du village.

Nos deux camarades « Morts pour la France », sur cette terre lointaine, le Sergent François GUITTARD et le caporal-chef, Serge GUITTARD, n'ont pas été oubliés.

Etaient présents :

Pour notre camarade François : son frère Lucien et sa belle-sœur ; Pour notre camarade Serge : sa sœur Andrée, son beau-frère Jacques LE-RICHE, se sont excusés.

Au monument aux Morts, le premier bouquet tricolore, présenté par Alexis BOLDYREFF, a été déposé par Lucien et Paule GUITTARD, Raymond PLA, Maire, et Jean-Pierre JOUE, président départemental des AC. PC. CATM.

Le deuxième bouquet tricolore, présenté par Roland COSTE, a été déposé par Claude CHAPRON, et Jacky MALLEA, respectivement 1ère adjointe et 2ème adjointe, et Claude SALONI, président local des AC. PG. CATM et du Comité du Souvenir Français.

L'appel des noms a été effectué par Louis BERGER et Claude SALONI.

Après le dépôt des bouquets tricolores, de l'appel des noms, avec dépôt de fleurs par les enfants, le message à l'occasion de la journée nationale d'Hommage aux Morts pour la France en Indochine a été lu par les élèves : Célio PALACIOS, Malicia DAILLY, Lilou HERMENIER, Shanon LEME, Maxime NOIRAT, Mathéo MARTINEZ, Adrien CHABREDIER, Kenzo LEJEUNE, Anthony OCCHIPENTI, Laura SALELLAS, Lola MAURY.

L'appel historique du Général de Gaulle du 18 juin 1940 a été lu par : Louis BALLANEDA, Clément BALLANEDA, Léa-Inès JEANBLANC-RODRIGUEZ, Lorenzo BALLEZ.

La Marseillaise a été chantée par l'ensemble des élèves, sous la direction de Marie-Jeanne ASONI, directrice.

A la Plaque de la Section AC. PG. CATM, du Souvenir Français, une minute de silence a été observée à la mémoire des 115 camarades et veuves décédés.

A la salle du Conseil Municipal, Jean-Pierre JOUE, Président départemental des AC. PG. CATM a confié à Annie HODY, vice-présidente du comité du Souvenir Français, la médaille 39/45 de la fédération AC. PG. CATM, destinée à notre camarade Michel POMPIDOR, ancien combattant 39/45, excusé pour des raisons de santé, sous les applaudissements.

Raymond PLA, Maire, a adressé les remerciements aux 88 élèves, les enseignants, les porte drapeaux, les autorités, au président local des AC. PG. CATM et du comité du Souvenir Français, son équipe et aux participants

Un apéritif, offert par la Municipalité, a clôturé cette matinée du Souvenir, de la Mémoire et de la Paix.

Etaient également présents : Anne DABASSE, conseillère municipale, Jean-Marc VIDAL, conseiller municipal, Blanche LLONG, présidente du Club amitiés Loisirs, Martial COURBON, vice-président départemental des AC. PG. CATM et président de la Section de Bages, Christian COMPAGNON, vice-président du Secteur Bas Tech Réart et président de la Section de Villeneuve de la Raho, Claire TRIAY.

#### **Croix-Rouge Française**

L'antenne de la Croix-Rouge Française remercie les généreuses personnes qui apportent, pour les nécessiteux, vêtement, linge et divers, et leur en exprime toute sa gratitude.

Pour les dépôts de divers colis, s'adresser au 04.68.22.17.72.

Le Président, Claude SALONI

# Que es aixo - Histoire et Vélo

Le pont du diable

Situé à l'extérieur de Céret et datant du XIVème siècle, ce pont était, au moyen âge, le seul moyen d'accès pour entrer dans la cité. Haut de 30m et encore bien conservé, il se compose d'une élégante arche de 45 m surplombant le fleuve « Le Tech ».

Entre histoire et légende, sa construction démarre en septembre 1321, sous le règne du roi Catalan « Sanche ».

Dans un parchemin de l'époque, il est précisé que Arnaud Batlle, sacristain de l'église de Céret, et Frai Raimon, commandeur de l'Hospital, étaient les maîtres d'œuvre.

Alors que les travaux tardent, par manque d'argent, la ville aurait demandé aux communes du Vallespir de participer aux frais de construction.

Prats-de-Mollo accepte de donner 15 livres Barcelonaises, somme très importante à l'époque.

En contrepartie, les seigneurs de Céret auraient déclaré l'exemption du droit de passage pour les habitants de Prats-de-Mollo.





Puis on tombe dans la légende. L'argent nécessaire étant réuni, les crues du fleuve côtier, si imprévisibles, emportent les deux culées au Grau d'Exala, anéantissant l'ouvrage, au grand dam des Cérétans.

Le même malheur se produit, deux fois de suite, au désespoir du maître d'œuvre, chargé de reconstruire le pont. Nous sommes en 1341 et l'homme voit qu'il ne peut tenir les délais.

De peur de finir pendu, il pactise avec le diable. Mais celui-ci pose une condition et exige qu'on lui dédie l'âme du premier être vivant qui traversera le pont. Le responsable est bien obligé d'accepter. En quelques jours le pont est reconstruit.

A l'aube, le responsable, pris de remords, pour tromper le malin, ouvre un sac d'où s'échappe un chat noir à la queue duquel est accrochée une casserole en fer. Le diable, réalisant qu'il s'était fait berner, jette la dernière pierre et jure qu'elle ne serait jamais scellée. « Trompé, trahi » s'écrie-t-il, en saisissant le matou. Il disparait comme il était venu, laissant le pont de Céret inachevé, sans la dernière pierre.

Depuis ce jour, il porte le nom de « Pont du diable ». C'est ainsi que l'on peut trouver au col de la « Pedra Dreta » (pierre debout), sur le territoire de Coustouges, la pierre que le diable lança dans sa fureur et qui sert aujourd'hui à marquer la borne frontière N° 546.

Ce pont ne cesse de faire l'admiration des passants. Il verra ses murs surélevés à la moitié du XVIIème siècle.

En 1793, il échappe de peu à la destruction grâce à Cassagnes, conventionnel et libérateur du Roussillon, notamment à la bataille de Peyrestortes, le 17 juin 1793.

Le général Dagobert, commandant les armées républicaines, voulait le faire sauter, pour couper la route aux troupes Espagnoles.

En 1834, Prosper Mérimée, inspecteur général des monuments historiques, note que ce pont est une construction «hardie et gracieuse ».

En 1886, Séjourné, architecte des viaducs ferroviaires, le classe en 3ème position des ponts les plus importants avant l'an 1600, derrière ceux de Vérone en Italie et Tournon en Ardèche.

Depuis 1938, il n'assure plus la circulation directe de la vallée, sauf pour les piétons qui peuvent l'emprunter.

Son intérêt est toujours grand. Voilà, disons que, pour être plus « soft », la légende et la réalité de cette histoire se marient bien et elle est bon enfant tout en gardant une part de vérité.

Nos ancêtres de l'époque avaient l'imagination fertile.

Ces légendes font parties des traditions Catalanes.

#### Jo. Tubert, un cycliste du terroir.

Ce journal est le vôtre. Des idées de rubriques ou d'articles? Vous pouvez contacter la commission communication en mairie d'Ortaffa ou par courriel. Le comité de rédaction se réserve le droit de publication.

Courriel: contact@mairie-ortaffa.fr - Site de la mairie d'Ortaffa: www.mairie-ortaffa.fr

Directeur de publication : Raymond PLA

Rédaction: Nadine ARNOUX, Mathieu BAIGES, Julie BALLANEDA, Claude CHAPRON, Anne DABASSE, Gilles FABRE, Danielle FIGUERES, Jacky MALLEA, Raymond PLA, Joseph TUBERT, Jean-Marc VIDAL.

Commission communication: Anne DABASSE, Nadine ARNOUX, Mathieu BAIGES, Danielle FIGUERES, Jean-Marc VIDAL.

Conception et réalisation : Anne DABASSE